



Paulus' eerste brief aan Korinthe

27 december 2012
bijbelstudie nr. 2
Vanaf hoofdstuk 1:11

het voorgaande

¹ Paulus, een geroepen apostel
van Christus Jezus
door de wil van God,
en Sostenes, de broeder,
² aan de gemeente Gods te Korinte,
aan de geheiligden in Christus Jezus,
de geroepen heiligen met allen,
die allerwege de naam
van onze Here Jezus Christus aanroepen,
hun en onze Here:

het voorgaande

- ³ genade zij u en vrede
van God, onze Vader,
en van de Here Jezus Christus.
- ⁴ Ik dank God te allen tijde over u,
vanwege de genade Gods,
die u in Christus Jezus geschonken is;
- ⁵ want in elk opzicht
zijt gij rijk geworden in Hem:
in alle woord en alle kennis,
- ⁶ gelijk het getuigenis aangaande Christus
onder u bevestigd is,

⁷ zodat gij ten aanzien van geen enkele genadegave te kort komt, terwijl gij uitziet naar de openbaring van onze Here Jezus Christus.

⁸ Hij zal u ook bevestigen ten einde toe, zodat gij onberispelijk zult zijn op de dag van onze Here Jezus Christus.

⁹ God is getrouw, door wie gij zijt geroepen tot gemeenschap *van* zijn Zoon Jezus Christus, onze Here.

¹⁰ Doch ik *moedig* u *aan*, broeders,
bij de naam van onze Here Jezus Christus:
weest allen eenstemmig
en laten er geen scheuringen onder u zijn;
weest vast aaneengesloten,
een van zin en een van gevoelen.

¹¹ Mij is namelijk omtrent u,
mijn broeders, medegedeeld
door de huisgenoten van Chloe,
dat er twisten onder u zijn.

ΕΔΗΛΩΘΗ	ΓΑΡ	ΜΟΙ	ΠΕΡΙ	ΥΜΩΝ
it-was-made-evident	for	to-me	concerning	you ^(p)
is medegedeeld	namelijk	mij	omtrent	u

ΑΔΕΛΦΟΙ	ΜΟΥ
brethren !	of-me
broeders	mijn

¹¹ Mij is namelijk omtrent u,
mijn broeders, medegedeeld
door de huisgenoten van Chloe,
dat er twisten onder u zijn.

ΥΠΟ	ΤΩΝ	ΧΛΟΗΣ
by	the	of-Chloe
onder	de (huisgenoten)	van Chloë

ΟΤΙ	ΕΡΙΔΕΣ	ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΕΙΣΙΝ
that	strifes	among	you ^(p)	are
dat	twisten	onder	u	er zijn

¹² Ik bedoel dit,
dat ieder uwer zijn leus heeft:

Ik ben van Paulus!

En ik van Apollos!

En ik van Kefas!

En ik van Christus!

ΛΕΓΩ ΔΕ ΤΟΥΤΟ

I-am-saying yet this

ik bedoel - dit

ΟΤΙ ΕΚΑΚΤΟC ΥΜΩΝ ΛΕΓΕΙ

that each of-you^(p) is-saying

dat ieder uwer zijn leus heeft

¹² Ik bedoel dit,
dat ieder uwer zijn leus heeft:

Ik ben van Paulus!

En ik van Apollos!

En ik van Kefas!

En ik van Christus!

ΕΓΩ	ΜΕΝ	ΕΙΜΙ	ΠΑΥΛΟΥ
I	indeed	am	of-Paul
ik	-	ben	van Paulus

12 Ik bedoel dit,
dat ieder uwer zijn leus heeft:
Ik ben van Paulus!
En ik van Apollos!
En ik van Kefas!
En ik van Christus!

ΕΓΩ	ΔΕ	ΑΠΟΛΛΩ
I	yet	of-Apollos
ik	en	van Apollos

En een zekere Jood, genaamd **APOLLOS**,
geboortig uit Alexandrie,
een geleerd man,
doorkneed in de Schriften...

-Handelingen 18:24-

En terwijl **APOLLOS te Korinte** was,
geschiedde het, dat Paulus, na door de
bovenlanden gereisd te zijn, te Efeze
kwam, en daar enige discipelen vond.

-Handelingen 19:1-

Wat is dan **APOLLOS**?
Of wat is Paulus?
Dienaren, door wie *jullie geloven*,
en wel zoals de Here dit
aan een ieder *geeft*.

-1Korinthe 3:5-

Ik heb geplant,
APOLLOS heeft begoten,
maar God geeft de wasdom.

-1Korinthe 3:6-

12 Ik bedoel dit,
dat ieder uwer zijn leus heeft:
Ik ben van Paulus!
En ik van Apollos!
En ik van Kefas!
En ik van Christus!

ΕΓΩ	ΔΕ	ΚΗΦΑ
I	yet	of-Cephas
ik	en	van Cefas

Hij leidde hem tot Jezus.
Jezus zag hem aan en zeide:
Gij zijt Simon, de zoon van Johannes,
gij zult heten **KEFAS**,
wat vertaald wordt met Petrus.

-Johannes 1:43-

Daarop ging ik drie jaar later
naar Jeruzalem,
om **KEFAS** te bezoeken (*lett. te verhalen*),
en ik bleef vijftien dagen bij hem;

-Galaten 1:18-

¹² Ik bedoel dit,
dat ieder uwer zijn leus heeft:
Ik ben van Paulus!
En ik van Apollos!
En ik van Kefas!
En ik van Christus!

ΕΓΩ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΥ
I	yet	of-Christ
ik	en	van Christus

¹³ Is Christus gedeeld?

Is Paulus dan voor u gekruisigd,
of zijt gij in de naam van Paulus gedoopt?

MEMEPICTAI	O	XPICTOC
<i>has-been-parted</i>	the	Christ
is gedeeld	-	Christus

13 Is Christus gedeeld?

Is Paulus dan voor u gekruisigd,
of zijt gij in de naam van Paulus gedoopt?

ΜΗ	ΠΑΥΛΟΣ	ΕΚΤΑΥΡΩΘΗ	ΥΠΕΡ	ΥΜΩΝ
no	Paul	was-crucified	for-sake-of	you ^(P)
dan	Paulus	is gekruisigd	voor	u

13 Is Christus gedeeld?
Is Paulus dan voor u gekruisigd,
of zijt gij in de naam van Paulus gedoopt?

Η	ΕΙΣ	ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΠΑΥΛΟΥ	ΕΒΑΠΤΙΣΘΗΤΕ
or	into	the	name	of-Paul	you ^(P) -are-baptized
of	in	de	naam	van Paulus	gij zijt gedoopt

¹⁴ Ik ben dankbaar,
dat ik niemand uwer gedoopt heb
dan Crispus en Gajus;

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ	ΤΩ	ΘΕΩ
I-am-thanking	to-the	God
ik ben dankbaar	-	-

ΟΤΙ	ΟΥΔΕΝΑ	ΥΜΩΝ	ΕΒΑΠΤΙΣΑ
that	not-one	of-you ^(p)	I-baptize
dat	niemand	uwer	ik heb gedoopt

¹⁴ Ik ben dankbaar,
dat ik niemand uwer gedoopt heb
dan Crispus en Gajus;

ΕΙ	ΜΗ	ΚΡΙΣΤΟΝ	ΚΑΙ	ΓΑΙΟΝ
if	no	Crispus	and	Gaius
dan	-		en	Gajus

En **CRISPUS**, de overste der synagoge,
kwam tot geloof in de Here
met zijn gehele huis,
en vele van de Korintiers, die hem hoorden,
geloofden en werden gedoopt.

-Handelingen 18:8-

En de stad (=Efeze)
werd een en al verwarring
en zij stormden als een man
naar het theater
en sleurden **GAJUS** en Aristarchus,
Macedonische reisgenoten
van Paulus, mede.

-Handelingen 19:29-

U groet **GAJUS**,
de huiswaard (=gastheer) van mij
en van de gehele Gemeente.

-Romeinen 16:23 (SV)-
> geschreven vanuit Korinthe!

16:23	ΑΧΤΑΖΕΤΑΙ	ΥΜΑC	ΓΑΙΟC	Ο	ΞΕΝΟC		ΜΟΥ
	is-greeting	you ^(p)	Gaius	the	host		of-me
	laat groeten	u	Gajus	wiens	gastvrijheid genieten		ik
ΚΑΙ	ΟΛΗC	ΤΗC	ΕΚΚΛΗCΙΑC	ΑΧΤΑΖΕΤΑΙ	ΥΜΑC	ΕΡΑCΤΟC	Ο
and	of-whole	the	ecclesia	is-greeting	you ^(p)	Erastus	the
en	gehele	de	gemeente	groet	u		de

¹⁵ zodat niemand kan zeggen,
dat gij in mijn naam gedoopt zijt.

INΔ	MH	TIC	ΕΙΠΗ
that	no	anyone	may-be-saying
zodat	n-	-iemand	kan zeggen

OTI	ΕΙC	TO	ΕΜΟΝ	ΟΝΟΜΑ	ΕΒΑΠΤΙCΘΗΤΕ
that	into	the	my	name	you ^(P) -are-baptized
dat	in	-	mijn	naam	gij zijt gedoopt

¹⁶ Ook heb ik nog
het gezin van Stefanos gedoopt;
verder weet ik niet,
dat ik nog iemand gedoopt heb.

ΕΒΑΠΤΙΣΑ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΣΤΕΦΑΝΑ	ΟΙΚΟΝ
I-baptize	yet	also	the	Stephanas	household
ik heb gedoopt	nog	ook	het	van Stefanos	gezin

Nog een verzoek, broeders:
gij weet van het huis van **STEFANAS**,
dat het een eersteling van Achaje is
en dat zij zich
ten dienste van de heiligen gesteld hebben.

-1Korinthe 16:15-

16:15	ΠΑΡΑΚΑΛΩ I-am-entreating een verzoek	ΔΕ yet nog	ΥΜΑΣ you ^(p) -	ΑΔΕΛΦΟΙ brethren ! broeders	ΟΙΔΑΤΕ you ^(p) -are-acquainted-with gij weet	ΤΗΝ the van het		
ΟΙΚΙΑΝ house huis	ΣΤΕΦΑΝΑ of-Stephanas van Stefanos	ΟΤΙ that dat	ΕΣΤΙΝ it-is het is	ΑΠΑΡΧΗ firstfruit een eersteling	ΤΗΣ of-the van	ΑΧΑΙΑΣ Achaia Achaje	ΚΑΙ and en	ΕΙΣ into ten
ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ service dienste	ΤΟΙΣ to-the van de	ΑΓΙΟΙΣ saints heiligen	ΕΤΑΞΑΝ they-set dat zij hebben gesteld	ΕΑΥΤΟΥΣ themselves zich				



Achaje

Peloponnesos

¹⁶ Ook heb ik nog
het gezin van Stefanus gedoopt;
verder weet ik niet,
dat ik nog iemand gedoopt heb.

ΛΟΙΠΟΝ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑ
furthermore	not	I-am-aware
verder	niet	ik weet

ΕΙ	ΤΙΝΑ	ΑΛΛΟΝ	ΕΒΑΠΤΙΣΑ
if	any	other	I-baptize
dat	iemand	nog	ik heb gedoopt

¹⁷ Want Christus heeft mij niet gezonden
om te dopen,
maar om het evangelie te verkondigen,
en dat niet met wijsheid van woorden,
om niet het kruis van Christus
tot een holle klank te maken.

ΟΥ	ΓΑΡ	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ	ΜΕ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΒΑΠΤΙΖΕΙΝ
not	for	commissions	me	Christ	to-be-baptizing
niet	want	heeft gezonden	mij	Christus	om te dopen

17 Want Christus heeft mij niet gezonden
om te dopen,
maar om het evangelie te verkondigen,
en dat niet met wijsheid van woorden,
om niet het kruis van Christus
tot een holle klank te maken.

ΑΛΛΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΘΑΙ

but to-be-bringing-the-evangel

maar om het evangelie te verkondigen

17 Want Christus heeft mij niet gezonden
om te dopen,
maar om het evangelie te verkondigen,
en dat niet met wijsheid van woorden,
om niet het kruis van Christus
tot een holle klank te maken.

ΟΥΚ
not

ΕΝ
in

ΣΟΦΙΑ
wisdom

ΛΟΓΟΥ
of-word

en dat niet

met

wijsheid

van woorden

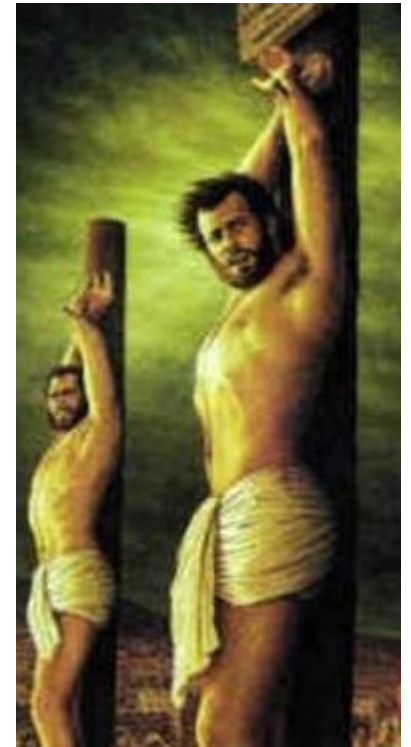
17 Want Christus heeft mij niet gezonden
om te dopen,
maar om het evangelie te verkondigen,
en dat niet met wijsheid van woorden,
om niet het kruis van Christus
tot een holle klank te maken.

INA	MH	KENΩΘH
that	no	may-be-being-made-void
om	niet	tot een holle klank te maken

O	CTAYPOC	TOY	XPICTOY
the	cross	of-the	Christ
het	kruis	van	Christus

¹⁸ Want het woord des kruises
is wel voor hen, die verloren gaan,
een dwaasheid,
maar voor ons, die behouden worden,
is het een kracht Gods.

stauros



Ο	ΛΟΓΟΣ	ΓΑΡ	Ο	ΤΟΥ	ΣΤΑΥΡΟΥ
the	word	for	the	of-the	cross
het	woord	want	-	des	kruises

¹⁸ Want het woord des kruises
is wel voor hen, die verloren gaan,
een dwaasheid,
maar voor ons, die behouden worden,
is het een kracht Gods.

ΤΟΙΣ	ΜΕΝ	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΟΙΣ	ΜΩΡΙΑ
to-the	indeed	ones-perishing	stupidity
voor hen die	wel	verloren gaan	een dwaasheid

VERLOREN GAAN > Gr.apollumi

Door het geloof
is Rachab, de hoer,
niet met de ongehoorzamen **omgekomen**,
daar zij de verspieders
met vrede had opgenomen.

-Hebreeën 11:31-

11:31	ΠΙΣΤΕΙ	ΡΑΑΒ	Η	ΠΟΡΝΗ	ΟΥ	ΣΥΝΑΠΩΛΕΤΟ	ΤΟΙΣ
	to-faith	Rahab	the	prostitute	not	perished-together	to-the
	door het geloof	Rachab	de	hoer	niet	is omgekomen	met de

ΑΠΕΙΘΗΣΑCΙΝ	ΔΕΞΑΜΕΝΗ	ΤΟΥC	ΚΑΤΑCΚΟΠΟΥC	ΜΕΤ	ΕΙΡΗΝΗC
ones-being-stubborn	receiving	the	spies	with	peace
ongehoorzamen	daar zij had opgenomen	de	verspieders	met	vrede

VERLOREN GAAN > Gr.apollumi

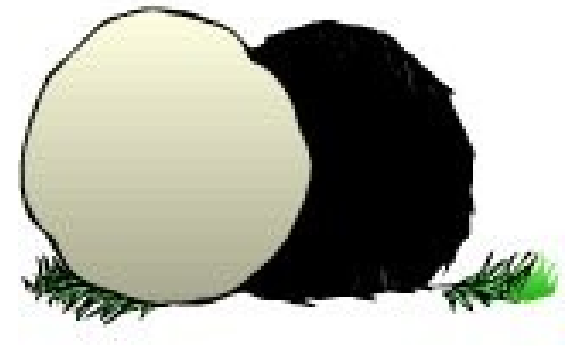
Dan gaat er immers iemand,
die zwak is,
ten gevolge van uw kennis **VERLOREN**,
een **broeder**,
om wiens wil Christus gestorven is.

-1Korinthe 8:11-

8:11	ΑΠΟΛΛΥΤΑΙ	ΓΑΡ	Ο	ΑΚΘΕΝΩΝ	ΕΝ	ΤΗ
	is-perishing	for	the	one-being-weak	in	the
	er gaat verloren	dan immers	iemand die is	zwak	ten gevolge van	-

CH	ΓΝΩΣΕΙ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ	ΔΙ	ΟΝ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ
your	knowledge	the	brother	because-of	whom	Christ	died
uw	kennis	een	broeder	om wil	wiens	Christus	is gestorven

18 Want het woord des kruises
is wel voor hen, die verloren gaan,
een dwaasheid,
maar voor ons, die behouden worden,
is het een kracht Gods.



ECTIN	TOIC	ΔΕ	ΩΖΟΜΕΝΟΙC	ΗΜΙΝ
is	to-the	yet	ones-being-saved	to-us
_____	die	maar	worden behouden	voor ons

ΔΥΝΑΜΙC	ΘΕΟΥ	ECTIN
power	of-God	it-is
een kracht	Gods	het is

²³ deze (=Jezus), naar de bepaalde raad en voorkennis van God uitgeleverd, hebt **GIJ** door de handen van wetteloze mensen **AAN HET KRUIS GENAGELD EN GEDOOD.**

²⁴ **GOD EVENWEL HEEFT HEM OPGEWEKT,** want Hij verbrak de weeen van de dood, naardien het niet mogelijk was, dat Hij door hem werd vastgehouden.

-Handelingen 2-

¹⁵ en de Leidsman ten leven

HEBT GIJ GEDOOD,
MAAR GOD HEEFT HEM OPGEWEKT uit de
doden, waarvan wij getuigen zijn.

-Handelingen 3-